

SEPTEMBRE 2023 SEPTEMBER

VILLAGE D'ABERCORN

Informations générales / General Information

Nettoyage des fosses septiques

Le nettoyage des fosses septiques résidentielles du territoire se fera cet automne.

C'est l'entreprise Les pompages West Brome qui vous contactera directement afin de vous aviser de leur visite et des procédures à prendre pour faciliter leur travail.

Nous comptons sur votre habituelle collaboration



Septic tank cleaning

Residential septic systems in the territory will be cleaned this fall. The company Les pompages West Brome will contact you directly to inform you of their visit and the procedures to be taken to facilitate their work.

We count on your usual collaboration

Au sommaire Contents :

NETTOYAGE DES FOSSES
SEPTIQUE / SEPTIC TANK
CLEANING

PAGE 01

ÉLECTIONS PARTIELLES / 2023
PARTIAL ELECTIONS

PAGE 02

DEVENIR CANDIDAT /
BECOME CANDIDATE

PAGE 03

MESSAGES AUX ÉLECTEURS /
INFORMATION TO ELECTORS

PAGE 03

VERSEMENT DE TAXES /
TAX PAYMENT

PAGE 4

DEMANDE DE PERMIS /
PERMIT

PAGE 4



Élections 2023

AVIS PUBLIC

Pascale Massé, présidente d'élection, annonce les éléments suivants aux électrices et aux électeurs de la municipalité.

Le poste suivant est ouvert aux candidatures :
Poste de conseillère ou conseiller # 6

Toute déclaration de candidature doit être produite au bureau de la présidente d'élection aux jours et aux heures suivants :

Horaire : du 8 au 22 septembre 2023

Lundi De 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30

Mardi De 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30

Mercredi De 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30

Jeudi De 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30

Attention : le vendredi, LE 22 SEPTEMBRE 2023, le bureau sera ouvert de 9 h à 16 h 30 de façon continue.

Si plus d'une personne pose sa candidature à un même poste, vous pourrez exercer votre droit de vote en vous présentant au bureau de vote qui vous sera assigné aux dates et aux heures suivantes :

Jour de vote par anticipation : dimanche 15 OCTOBRE 2023, de 12 h à 20 h

Jour du scrutin : dimanche 22 OCTOBRE 2023, de 10 h à 20 h

La personne suivante a été nommée secrétaire d'élection :
Pierre Dionne

Vous pouvez joindre la présidente d'élection à l'adresse et au numéro de téléphone ci-dessous :

10, rue des Églises Ouest, téléphone 450-538-2664

2023 Elections

PUBLIC NOTICE

Pascale Massé, election's president, announces the following to the electors of the municipality.

The following position is open for applications:
Councillor number 6

All nomination papers must be filed at the office of the returning officer on the following days and times:

Schedule : from September 8th to 22th 2023

Monday from 9 h to 12 h & from 1hpm to 4pm

Tuesday from 9 h to 12 h & from 1hpm to 4pm

Wednesday from 9 h to 12 h & from 1hpm to 4pm

Thursday from 9 h to 12 h & from 1hpm to 4pm

Attention: Friday, SEPTEMBER 22, 2023,
The office will be open from 9 a.m. to 4:30 p.m.
on an ongoing basis.

If more than one person applies for the same position, you will be able to exercise your right to vote by going to the polling station assigned to you on the following dates and times:

Advance polling day: Sunday, OCTOBER 15, 2023, from 12h p.m. to 8h p.m.

Election Day: Sunday, OCTOBER 22, 2023, from 10 am. to 8 pm.

This person had been nominated as electoral secretary:
Pierre Dionne

You can reach the Electoral president at this address and phone number :

10, rue des Églises Ouest, phone 450-538-2664



Devenir candidat

Les personnes intéressées à se présenter peuvent trouver l'information pertinente à cette adresse <https://www.electionsquebec.qc.ca/simpliquer/devenir-candidate-ou-candidat/#municipal>

Vous pouvez vous procurer un formulaire de déclaration de candidature au bureau de la présidente d'élection de la municipalité.

Become a candidate

Those interested in running can find the relevant information at this address : <https://www.electionsquebec.qc.ca/en/get-involved/running-for-office/#municipal>

You can obtain a nomination form from the office of the election's president of the municipality.

Informations aux électeurs

Les personnes intéressées à se présenter peuvent trouver l'information pertinente à cette adresse [Devenir candidate ou candidat – Élections Québec \(electionsquebec.qc.ca\)](https://www.electionsquebec.qc.ca) Vous pouvez vous procurer un formulaire de déclaration de candidature au bureau de la présidente d'élection de la municipalité.

Information for voters

Those interested in running can find the relevant information at this address. [Become a candidate – Élections Québec \(electionsquebec.qc.ca\)](https://www.electionsquebec.qc.ca) You can obtain a nomination form from the office of the election's president of the municipality.

Travaux sur chemin Pinnacle O & Spencer / Public Work on road West Pinnacle and Spencer



Des travaux de réfection de ponceaux se feront sur le chemin Pinnacle Ouest et sur le chemin Spencer cet automne. Ces travaux se feront à la hauteur des adresses suivantes : 151, 410 et 630 pour le chemin Pinnacle et à la hauteur du 605 pour le chemin Spencer.

Pour les personnes intéressées à recevoir de la terre, vous devez en premier lieu vous procurer un permis de remblai auprès de l'urbanisme. Aucune livraison ne sera faite sans ce document.

Nous vous remercions pour votre patience et de votre collaboration durant les travaux

Culvert repairs will be done on Pinnacle Road West and Spencer Road this fall. This work will be carried out at the following addresses: 151, 410 and 630 for Pinnacle Road and at the height of the 605 for Spencer Road.

For people interested in receiving soil, you must first obtain a permit from the inspector. No delivery will be made without this document.

We thank you for your patience and cooperation during the work.



Versement de taxes

Votre prochain et dernier versement de taxes sera le 14 septembre 2023.

Dorénavant, pour les paiements par virement Interac :

1. Utilisez l'adresse suivante : info@abercorn.ca
2. Utilisez cette question : Le nom de ma ville? Utilisez cette réponse : Abercorn
3. Finalement, **indiquez votre numéro de matricule** dans le message afin que le paiement soit appliqué au bon compte.

Prendre note que nous procéderons à un changement d'institution bancaire en 2024. Nous serons désormais avec Caisse Desjardins.

Vous serez alors en mesure d'ajouter *Village d'Abercorn* à titre de fournisseur et de pouvoir planifier facilement vos paiement en ligne.

Tax payment

Your next and final tax payment will be 2023 September 14th.

From now on, for Interac e-Transfer payments:

1. Use the following address: info@abercorn.ca
2. Use this question: The name of my city? Use this answer: Abercorn
3. Finally, include your service number in the message so that the payment is applied to the correct account.

Please note that we will make a change of banking institution in 2024. We will now be with Caisse Desjardins.

You will then be able to add *Village d'Abercorn* as a supplier and be able to easily schedule your online payments.

Demande de permis

Avant de procéder à des rénovations, agrandissement, modifications à vos bâtiments, même des ajouts de cabanon ou de piscine, il est toujours préférable de vérifier auprès du service d'urbanisme, car vous devez vous assurer de respecter le plan de zonage.

Permit

Before proceeding with renovations, expansions, modifications to your buildings, even sheds or pool additions, it is always best to check with the urban planning department. You must ensure that you follow the zoning plan.